



# SPRACHBAD IMMERSION

Zum Schwimmen muss man ins Wasser!

Pour nager, il faut se jeter à l'eau!

ROTATIVER HALBKLASSENAUSTAUSCH  
IN DER HAUPTSTADTREGION SCHWEIZ

ÉCHANGE EN ROTATION PAR DEMI-CLASSES  
DANS LA RÉGION CAPITALE SUISSE

[www.zweisprachigkeit.ch/austausche](http://www.zweisprachigkeit.ch/austausche)

[www.bilinguisme.ch/echanges](http://www.bilinguisme.ch/echanges)

*hauptstadtregion*schweiz  
*régioncapitale*suisse

**f o r u m**  
du bilinguisme  
für die Zweisprachigkeit

[www.bilinguisme.ch](http://www.bilinguisme.ch)  
[www.zweisprachigkeit.ch](http://www.zweisprachigkeit.ch)



## Zweisprachigkeit — Ein Schlüsselthema der HRS

Der Verein Hauptstadtregion Schweiz ist ein Zusammenschluss der fünf Kantone Bern, Freiburg, Neuenburg, Solothurn und Wallis sowie mehrerer Städte, Gemeinden und Regionalorganisationen. Der Verein will die Hauptstadtregion als innovativen Lebens- und Wirtschaftsraum von nationaler und internationaler Bedeutung stärken. Die zweisprachige Hauptstadtregion positioniert sich als Brückenregion zwischen den Sprachkulturen und fördert den Austausch über sprachliche und kulturelle Grenzen hinweg.

Die Finanzierung ist sichergestellt.

---

## Le bilinguisme — un thème clé de RCS

L'association Région capitale suisse regroupe cinq cantons (Berne, Fribourg, Neuchâtel, Soleure et le Valais) ainsi que plusieurs villes, communes et organisations régionales. Elle a pour but de renforcer l'importance des régions concernées en tant qu'espace de vie et espace économique novateur tant sur le plan national qu'international. Bilingue, la Région capitale suisse s'affirme comme trait d'union entre les différentes cultures linguistiques et favorise l'échange au-delà des frontières linguistiques et culturelles.

Le financement est assuré.

## Ziele

Schülerinnen und Schüler verbessern ihre Französischkenntnisse und nehmen an einem Sprachaustausch teil.

## Objectifs

Les élèves développent leurs compétences en allemand et participent à un échange linguistique.

## Organisation

Alle Beteiligten spielen eine wichtige Rolle für das reibungslose Funktionieren des Austauschs:

Eltern und Jugendliche  
Austauschkoordinatoren/-innen  
Lehrpersonen  
Schulleitungen  
Gemeinden

Chacun joue un rôle important dans le bon fonctionnement de l'échange :

Parents et ados  
Coordinateurs des échanges  
Enseignant-e-s  
Directions  
Communes

## Ablauf

Jedes deutschsprachige Kind bekommt ein französischsprachiges Kind als Partner/-in. Die Hälfte des neuntägigen Austauschs verbringen die beiden in der Familie des einen Kindes und besuchen dort auch die Schule. Danach wird gewechselt.

Elternabend  
Treffen der Eltern und Schüler  
Neuntägiger Austausch

## Déroulement

Chaque élève francophone est apparié avec un élève germanophone. Les paires d'élèves passent la moitié de l'échange de neuf jours dans la famille de l'un des correspondants et vont à l'école et inversement la deuxième partie de l'échange.

Soirée des parents  
Rencontre des parents et des élèves  
Echange de neuf jours



# Austausch und Theorie im Klassenzimmer gehören zusammen

## Neuntägiger Austausch: Programm

### 1. Tag - Samstag

Die deutschsprachigen (resp. französischsprachigen) Eltern bringen ihr Kind zur Gastfamilie.

### 2. Tag - Sonntag

Das Kind nimmt am Familienleben der Gastfamilie teil. Es entdeckt die sprachlichen und kulturellen Aspekte einer anderen Sprachregion der Schweiz.

### 3. und 4. Tag - Montag und Dienstag

Das Kind besucht die Schule seines Sprachpartners/seiner Sprachpartnerin und profitiert vom Unterricht in der anderen Sprache.

### 5. Tag - Mittwoch

Wechsel – Die Schule organisiert den Transport der beiden Kinder zur Gastfamilie der anderen Sprachregion.

### 6. und 7. Tag - Donnerstag und Freitag

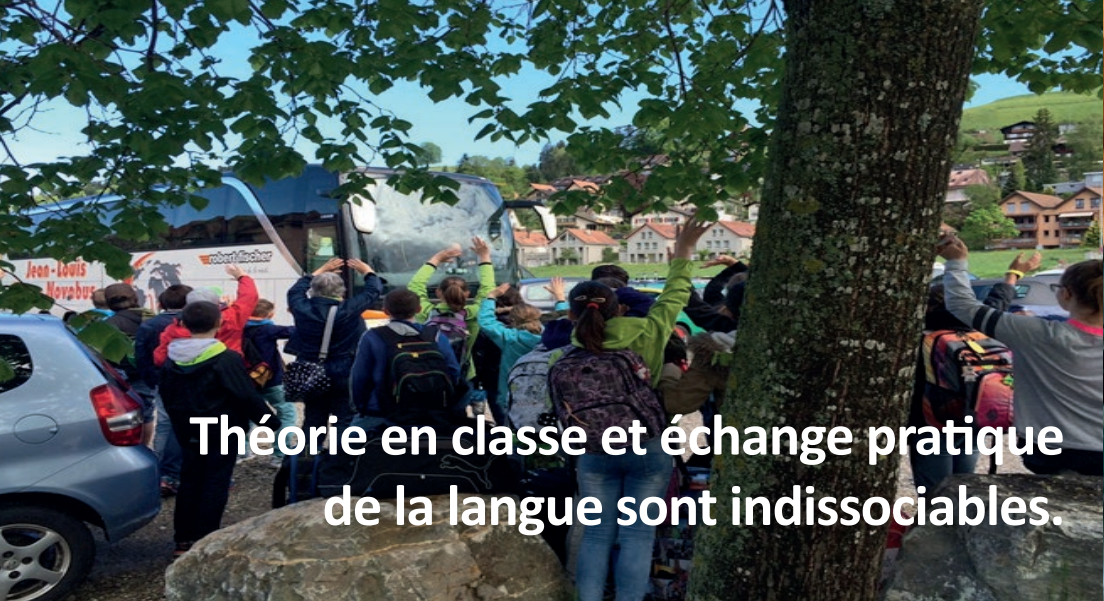
Das Kind empfängt seinen/seine Sprachpartner/in und besucht den Unterricht in der eigenen Sprache.

### 8. Tag - Samstag

Der/die Sprachpartner/-in startet das Wochenende in der Gastfamilie und nimmt am Familienleben teil.

### 9. Tag - Sonntag

Die französischsprachigen (resp. deutschsprachigen) Eltern holen ihr Kind bei der Gastfamilie ab.



# Théorie en classe et échange pratique de la langue sont indissociables.

## Echange de neuf jours : programme

### 1<sup>er</sup> jour - Samedi

Les parents alémaniques (inversement romands) amènent leur enfant dans la famille d'accueil.

### 2<sup>ème</sup> jour - Dimanche

L'enfant participe à la vie de famille et prend part aux activités communes.

### 3<sup>ème</sup> et 4<sup>ème</sup> jour - Lundi et mardi

L'élève fréquente l'école de son partenaire linguistique et profite de l'enseignement dans l'autre langue.

### 5<sup>ème</sup> jour - Mercredi - Echange

Echange - l'école organise le transport des deux élèves dans la famille d'accueil partenaire de l'autre région linguistique.

### 6<sup>ème</sup> et 7<sup>ème</sup> jour - Jeudi et vendredi

L'élève fréquente l'école de son partenaire linguistique et profite de l'enseignement dans l'autre langue.

### 8<sup>ème</sup> jour - Samedi

L'élève débute le week-end dans sa famille d'accueil et prend part aux activités communes.

### 9<sup>ème</sup> - Dimanche

Les parents romands (inversement germanophones) viennent chercher leur enfant dans la famille d'accueil.



## Kontakt - Contact

### Sekretariat - Secrétariat „Sprachbad Immersion“

Forum für die Zweisprachigkeit / Forum du bilinguisme  
 PF / CP 439  
 2501 Biel/Bienne  
 +41 32 323 22 80  
 forum@bilinguisme.ch / forum@zweisprachigkeit.ch  
 www.zweisprachigkeit.ch / www.bilinguisme.ch

